



Совет Безопасности

Distr.: General
25 November 2002
Russian
Original: English

Письмо Генерального секретаря от 25 ноября 2002 года на имя Председателя Совета Безопасности

Имею честь препроводить прилагаемое к настоящему письмо министра иностранных дел Республики Ирак Его Превосходительства г-на Наджи Сабри от 23 ноября 2002 года.

Буду признателен Вам за распространение этого письма в качестве документа Совета Безопасности.

(Подпись) Кофи А. Аннан

Приложение

Письмо министра иностранных дел Ирака от 23 ноября 2002 года на имя Генерального секретаря

[Подлинный текст на арабском языке]

В дополнение к моему письму от 13 ноября 2002 года, в котором я информировал Вас о решении правительства Республики Ирак соблюдать резолюцию 1441 (2002) Совета Безопасности, несмотря на ее несправедливое содержание, имею честь официально изложить наши соображения по поводу положений, утверждений и мер, которые содержатся в этой резолюции и противоречат международному праву, Уставу Организации Объединенных Наций, соответствующим резолюциям Совета Безопасности и соответствующим уставным документам организаций системы Организации Объединенных Наций, касающимся режима инспекций и мониторинга в Ираке.

1. Прежде чем рассматривать пункты этой резолюции, мы считаем существенно важным напомнить историю этой резолюции и обстоятельства, при которых она была принята. Соединенные Штаты Америки представили проект резолюции, который был принят 8 ноября 2002 года в качестве резолюции 1441 (2002), после того как все международное сообщество отвергло и осудило желание Соединенных Штатов осуществить военное нападение на Ирак в целях достижения открыто провозглашенных ими колониальных целей оккупации страны силой и установления колониального господства над всем ближневосточным регионом.

Соединенные Штаты соответствующим образом изменили свою тактику и, вместо того чтобы пытаться достичь своих целей собственными силами, воспользовались Советом Безопасности в качестве прикрытия для своих колониальных и агрессивных замыслов, тем более что они уже давно, с 1990 года, используют Совет Безопасности для маскировки своих враждебных намерений в отношении Ирака. Поэтому они представили проект резолюции, действуя под ложным предлогом необходимости принятия мер через посредство Организации Объединенных Наций, в то время как их реальная цель создания предлогов заключалась в обеспечении международного прикрытия агрессии против Ирака, что станет ясно из нижеследующего анализа пунктов этой резолюции.

2. В третьем пункте преамбулы говорится о так называемой угрозе «которую представляет собой невыполнение Ираком резолюций Совета и распространение оружия массового уничтожения... для международного мира и безопасности». Это попытка навязать надуманное толкование концепции угрозы международному миру и безопасности, которая закреплена в статье 39 Устава Организации Объединенных Наций, с тем чтобы оправдать агрессию Соединенных Штатов против Ирака.

Начало пункта представляет собой ничем не обоснованное утверждение о невыполнении «Ираком резолюций Совета и распространении оружия массового уничтожения и ракет большой дальности». На нем базируется другое безосновательное утверждение о том, что Ирак представляет собой угрозу международному миру и безопасности. Это не имеющее под собой основы утверждение не подкрепляется никакими доказательствами; именно Ирак подвергается

агрессии с 1991 года, и ни одна страна мира не разделяет предвзятое мнение Соединенных Штатов и Соединенного Королевства по этому вопросу. Любое положение, основывающееся на недействительном положении, само является недействительным.

3. В четвертом пункте преамбулы содержится указание на резолюцию 678 (1990), которая уполномочивает государства-члены использовать все необходимые средства для выполнения резолюции 660 (1990) и всех последующих резолюций в целях восстановления международного мира и безопасности в районе.

Это указание создает ложное впечатление о том, что разрешение на применение силы в резолюции 678 (1990) по-прежнему действует. Однако это разрешение перестало действовать с юридической и практической точек зрения, когда Ирак вывел войска из Кувейта в конце февраля 1991 года, в полной мере выполнив тем самым резолюцию 660 (1990). Разрешение также перестало юридически действовать в силу положений пункта 33 резолюции 687 (1991), в котором было объявлено, что «после официального уведомления Ираком Генерального секретаря и Совета Безопасности о принятии им вышеизложенных положений вступает в силу официальное прекращение огня между Ираком и Кувейтом и государствами-членами, сотрудничающими с Кувейтом в соответствии с резолюцией 678 (1990)». Требуемое официальное уведомление было представлено от имени Ирака министром иностранных дел в письме от 6 апреля 1991 года на имя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций и Председателя Совета Безопасности. В пункте 34, который является заключительным пунктом резолюции 687 (1991), Совет Безопасности подтвердил, что для принятия в будущем каких-либо мер, связанных с применением силы против Ирака, необходимо новое разрешение Совета Безопасности. Этот пункт предусматривает следующее: «постановляет продолжать рассмотрение этого вопроса и предпринимать такие дальнейшие шаги, которые могут потребоваться для осуществления настоящей резолюции и обеспечения мира и безопасности в этом районе». Из этого следует вывод об отсутствии юридической основы, на которую можно ссылаться для санкционирования применения силы против Ирака после официального прекращения огня, которое было объявлено Советом, а также в отсутствие какого-либо нового разрешения. Поэтому отсутствуют юридические основания для возвращения к обсуждению резолюции 678 (1990), которая была выполнена и заменена резолюцией 687 (1991).

4. В шестом пункте преамбулы выражается сожаление по поводу того, что в нем называется непредоставлением Ираком окончательной и всеобъемлющей информации обо всех аспектах его ранее запрещенных программ.

Этот пункт противоречит фактам, изложенным в официальных документах Организации Объединенных Наций. В пункте 79 документа S/1997/779 Международное агентство по атомной энергии (МАГАТЭ) заявило следующее: «Не имеется никаких свидетельств наличия серьезных расхождений между технически обоснованной картиной прошлой программы Ирака и информацией, которая содержится в последнем варианте всеобъемлющего, окончательно и полного отчета Ирака, представленного 7 сентября 1996 года».

В своем докладе, изданном в качестве документа S/1997/301, Специальная комиссия заявила следующее: «Благодаря всей работе, проделанной за шестилетний период со времени вступления в силу прекращения огня между Ираком

и Коалицией, была собрана почти вся информация о сохраняемом Ираком запрещенном боевом потенциале».

5. В седьмом пункте преамбулы утверждается, будто Ирак не сотрудничал в полной мере и безоговорочно с инспекторами по вопросам вооружений и в конечном итоге прекратил всякое такое сотрудничество.

В этом пункте полностью искажены факты сотрудничества со стороны Ирака, поскольку именно вследствие его сотрудничества со Специальной комиссией Организации Объединенных Наций и МАГАТЭ эти два органа завершили свои миссии в области разоружения. В пункте 35 доклада МАГАТЭ от 27 июля 1998 года (S/1998/694) говорится:

«... нет оснований полагать, что Ирак сохранил какой-либо физический потенциал для самостоятельного производства оружейного ядерного материала в количестве, имеющем какое-либо практическое значение, равно как и нет оснований полагать, что Ирак приобрел или произвел оружейный ядерный материал, помимо ядерного материала, обнаруженного в ходе инспекций МАГАТЭ и вывезенного из Ирака в соответствии с пунктом 13 резолюции 687 (1991)».

В целом ряде докладов Специальная комиссия отмечала, что она завершила основную часть своей работы: в пункте 29 ее доклада, изданного в качестве документа S/1995/494, говорится: «что касается баллистических ракет и химического оружия, то Комиссия в настоящее время уверена в том, что она имеет хорошее общее представление о масштабах осуществлявшихся в прошлом программ Ирака и что основные элементы его запрещенного потенциала уничтожены».

Бывший Исполнительный председатель Специальной комиссии посол Рольф Экеус в своем заявлении от 13 января 1993 года отметил, что Ирак выполнил 95 процентов возложенных на него обязательств. Г-н Экеус подтвердил это заявление в интервью Шведской ширококвещательной корпорации 7 сентября 2002 года.

Кроме того, в докладе посла Селсу Л.Н. Аморида Совету Безопасности (S/1999/356) говорилось, что остающиеся вопросы разоружения можно было бы решать в рамках укрепления имевшейся системы наблюдения и контроля; другими словами, стадия разоружения была практически завершена.

6. В восьмом пункте преамбулы выражается сожаление в связи с отсутствием в Ираке с декабря 1998 года инспекций, и ответственность за это возлагается на Ирак, при этом утверждалось, что в результате этого продолжаются кризис в этом районе и страдания иракского народа...!!!

В данном пункте неправильно отражается ход событий. Причиной того, что 15 декабря 1998 года инспекторы покинули Ирак, прекратив инспекционную деятельность из практических соображений, были Соединенные Штаты Америки. На следующий день после отъезда инспекторов Соединенные Штаты и Соединенное Королевство провели широкомасштабную военную операцию против Ирака, в ходе которой, среди прочего, были нанесены удары по объектам, на которые распространялся действовавший режим наблюдения и на которых были установлены датчики, камеры и приспособления к ним, использовавшиеся в операциях по наблюдению. Совет Безопасности не принял никаких

мер перед лицом одностороннего применения агрессивной силы против Ирака и до настоящего времени не смог восстановить эту страну в законных правах. Кроме того, Соединенные Штаты использовали бывшую Специальную комиссию Организации Объединенных Наций в качестве инструмента враждебной политики в отношении Ирака; они злоупотребляли работой Специальной комиссии для подрыва национальной безопасности Ирака, пользовались ею в качестве прикрытия агрессии против него и сохранения несправедливой блокады против его народа. В конечном счете это привело к подрыву доверия к Специальной комиссии, ее роспуску и освобождению Ричарда Батлера от обязанностей ее Исполнительного председателя. Организации Объединенных Наций еще предстоит призвать к ответу тех, кто использовал органы Организации Объединенных Наций в целях, несовместимых с международным правом, Уставом Организации Объединенных Наций и соответствующими резолюциями Совета Безопасности, занимаясь шпионажем против Ирака и разжигая кризисы, открыто нарушая при этом статью 100 Устава. Ирак не получил никакой компенсации за ущерб, причиненный ему в результате злоупотребления органами Организации Объединенных Наций для нанесения ему вреда.

7. В девятом пункте преамбулы Ирак обвиняется в терроризме и нарушении прав человека, а также в отказе от сотрудничества в вопросах пропавших без вести граждан и собственности. В этой связи мы хотели бы во всеуслышанье сделать следующие замечания:

а) Министр иностранных дел Республики Ирак направил Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций письмо от 11 июня 1991 года (S/22687), в котором полностью разъяснил позицию Ирака по данному вопросу. На практике же именно Ирак на протяжении более 30 лет подвергался террору со стороны международных и региональных сил, возглавляемых Соединенными Штатами и Соединенным Королевством, которые подстрегивали и финансировали их, точно так же, как другие народы и государства подвергались и продолжают подвергаться террору и враждебным действиям со стороны этих двух стран. Ирак на постоянной основе ежедневно подвергается враждебным действиям в виде терроризма со стороны Соединенных Штатов и Соединенного Королевства в результате установления незаконных бесполетных зон на севере и юге Ирака. Эта агрессия облечена в форму новой стратегии Соединенных Штатов Америки в виде так называемой упредительной войны, идущей вразрез с целями и принципами Организации Объединенных Наций и являющейся еще одной формой международного терроризма. Наряду с этим Совет Безопасности не в состоянии положить конец сионистскому терроризму, направленному против нашего героического палестинского народа и доблестных борцов за свободу, не говоря уже о том поощрении сионистского образования одним из постоянных членов Совета Безопасности, которое дает ему возможность заниматься терроризмом, совершать убийства и разрушения. Мы имеем в виду Соединенные Штаты Америки и их политику, вызывающую ненависть во всем мире.

б) Что касается кувейтской собственности, то Ирак возвратил ее Кувейту, завершив данный процесс передачей иракскими властями Кувейту кувейтского архива в период с 19 по 29 октября 2002 года. Говоря о прочих утверждениях, следует заметить, что в процессе так называемой «компенсации» постоянному разграблению подвергаются государственные финансы Ирака.

с) Ирак в полной мере сотрудничает с соответствующими государствами в вопросах установления судьбы пропавших кувейтских граждан и граждан третьих стран, он неоднократно выражал полную готовность к прямому сотрудничеству с Кувейтом в урегулировании этого гуманитарного вопроса, затрагивающего судьбу 1137 пропавших без вести граждан Ирака, 582 пропавших граждан Кувейта и граждан третьих государств, в целях его снятия с тенденциозно политизированной администрацией Соединенных Штатов повестки дня, что наносит ущерб обеим сторонам. Ирак сотрудничал и продолжает сотрудничать с Международным комитетом Красного Креста, поскольку он является нейтральной международной стороной, а также с государствами, располагающими сведениями о пропавших без вести лицах, выполняя таким образом обязательства по Женевской конвенции 1949 года.

8. В десятом пункте преамбулы указывается, что прекращение огня в соответствии с резолюцией 687 (1991) Совета Безопасности будет основываться на принятии Ираком положений этой резолюции.

Данное утверждение носит непродуманный и злонамеренный характер; вместо этого следовало указать, что Ирак принял положения резолюции 687 (1991), о чем сообщалось в письме министра иностранных дел от 6 апреля 1991 года, и выполнил свои обязательства по данной резолюции. Совет же Безопасности своих соответствующих обязательств не выполнил. Не выполнили своих обязательств и два постоянных члена Совета Безопасности, которые, среди прочего, начиная с 1991 года неизменно проводят линию вооруженной агрессии против Ирака в двух незаконных бесполетных зонах.

9. В одиннадцатом пункте преамбулы говорится, что Совет преисполнен решимости обеспечить выполнение Ираком его обязанностей по резолюции 687 (1991).

Данное заявление отрицает выполнение Ираком своих обязательств по данной резолюции и игнорирует тот факт, что Совет Безопасности не выполнил ни одного из своих соответствующих обязательств, в том числе обязательств по пункту 14 об установлении на Ближнем Востоке зоны, свободной от оружия массового уничтожения, и по пунктам 21 и 22 относительно снятия введенной против Ирака всеобъемлющей блокады — коллективного наказания, которому подвергся весь народ в нарушение принципов Устава Организации Объединенных Наций, Всеобщей декларации прав человека, положений Устава и соответствующих резолюций Совета Безопасности, касающихся необходимости уважать суверенитет, территориальную целостность и политическую независимость Ирака и прекратить совершаемую на ежедневной основе агрессию Соединенных Штатов и Соединенного Королевства против Ирака в двух незаконных бесполетных зонах. Это означает, что Совет Безопасности добровольно или вынужденно уступил тактике Соединенных Штатов, в соответствии с которой в каждом случае, когда мир призывал к обсуждению вопроса о снятии блокады против Ирака и применения пункта 14 резолюции 687 (1991) Совета Безопасности к сионистскому образованию в порядке подготовки к установлению на Ближнем Востоке зоны, свободной от оружия массового уничтожения, и Совет Безопасности по всем признакам был готов положительно отреагировать на этот призыв, Соединенные Штаты прибегали к нападению как средству защиты, поднимая вопросы, отвлекавшие Совет Безопасности от его обязанностей, и внося путаницу в общественное мнение в попытке добиться того, что-

бы ненавистный палач был объявлен невиновным, а великий борец за гуманитарное дело (Ирак) был признан виновной стороной.

10. В тринадцатом пункте преамбулы отмечается, что письмо министра иностранных дел Республики Ирак от 16 сентября 2002 года на имя Генерального секретаря является необходимым первым шагом на пути к отказу от упорного невыполнения Ираком соответствующих резолюций Совета Безопасности.

Цель указанного пункта состоит в опровержении письма Генерального секретаря, адресованного Совету Безопасности (S/2002/1034), в котором согласие Ирака на возвращение инспекторов рассматривается в качестве первого шага на пути всеобъемлющего решения, включающего отмену санкций и осуществление других положений соответствующих резолюций Совета Безопасности.

11. В четырнадцатом пункте преамбулы Совет принимает к сведению письмо г-на Бликса и г-на эль-Барадея от 8 октября 2002 года и выражает обеспокоенность в связи с тем, что Ирак до сих пор не подтвердил согласия в отношении тех мер, которые изложены в этом письме.

Ирак действительно достиг договоренности с ЮНМОВИК и МАГАТЭ в отношении практических мер, являющихся предварительным условием для возвращения инспекторов, и эта договоренность была включена в совместный пресс-релиз, выпущенный в Вене 1 октября 2002 года. Обе стороны в принципе договорились о том, что инспекторы должны вернуться в Ирак 19 октября. В письме г-на Бликса и г-на эль-Барадея поставлены вопросы, которые г-н Бликс не поднимал в ходе встреч в Вене, поскольку они не входят в рамки его мандата, а должны согласовываться с Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций и решаться Советом Безопасности. Тем не менее Ирак остановился на этих вопросах в двух своих ответах на упомянутое выше письмо от 8 и 10 октября 2002 года, в которых он подтвердил, что не возражает против содержания указанного письма.

12. Следует отметить, что в указанных пунктах преамбулы делается упор на воображаемых угрозах региональному и международному миру и безопасности в связи, как утверждается, с якобы имеющимся у Ирака оружием массового уничтожения, в то время как в них никак не отражена реальная угроза, которую создает для безопасности в регионе и остальном мире значительный арсенал ядерного, химического и биологического оружия массового уничтожения, имеющийся у сионистского образования, хотя создание на Ближнем Востоке зоны, свободной от оружия массового уничтожения, является одной из главных целей резолюции 687 (1991) Совета Безопасности, как это отмечено в пункте 14 этой резолюции. Этот парадокс является отражением одиозной политики двойных стандартов, которую Соединенные Штаты Америки навязывают Совету в том, что касается его позиций и резолюций.

13. В пункте 1 резолюции 1441 (2002) Совет утверждает, что Ирак нарушал и продолжает нарушать свои обязанности, предусмотренные соответствующими резолюциями Совета.

Без приведения малейших доказательств в этом пункте с порога отвергается факт сотрудничества Ирака в течение более восьми лет в целях обеспечения выполнения резолюций Совета. Однако факт такого сотрудничества является очевидным и доказанным, что можно видеть из докладов бывшей Специ-

альной комиссии и МАГАТЭ. Специальная комиссия в заявлениях своего Председателя начиная с 1993 года указывала, что ею выполнено 95 процентов ее работы. Тем временем МАГАТЭ с 1992 года заявляло и продолжает заявлять в своих докладах, что оно завершило свои миссии по разоружению и что в области разоружения не остается никаких вопросов. Можно задаться вопросом о том, как эти два органа смогли выполнить поставленные перед ними в резолюции 687 (1991) Совета Безопасности задачи без всестороннего сотрудничества со стороны Ирака. Что это означает и, более того, означает ли это, что Совет Безопасности не выполняет свои обязанности? Для Ирака и для других государств это означает, что дела Совета Безопасности плохи и что, склоняясь перед волей американского и английского правительств, он проводит беспринципную и властную политику, весьма далекую от духа Устава Организации Объединенных Наций. Независимо от того, выполняют ли Ирак или другие государства свои обязанности, результат один: в отношении сионистского образования не принимается никаких правовых мер до тех пор, пока оно участвует наряду с Соединенными Штатами Америки в одиозном империалистическом альянсе, который стремится к господству над миром. Кроме того, именно Соединенные Штаты нарушали и продолжают нарушать резолюции Совета Безопасности, используя бывшую Специальную комиссию в качестве инструмента для шпионажа в Ираке и провоцирования кризисов и подрывая суверенитет и территориальную целостность Ирака путем введения в стране незаконных зон, закрытых для полетов. В течение прошедших 11 лет Соединенные Штаты и Соединенное Королевство продолжали крупномасштабные военные нападения на Ирак, подрывая его суверенитет и независимость и публично поощряя ряд наемных террористов, которых они обучают, вооружают и финансируют, совершать террористические акты против Ирака и его народа в нарушение Устава Организации Объединенных Наций и соответствующих резолюций Совета Безопасности, все из которых призывают уважать суверенитет, политическую независимость и территориальную целостность Ирака.

14. В пункте 2 резолюции Совет постановляет «предоставить Ираку... последнюю возможность выполнить свои обязанности».

Этот пункт создает ложное впечатление о том, что Совет Безопасности начал принимать меры против Ирака. На самом деле все наоборот. Действительно, когда инспекторы покинули Ирак, обнаружилось, что некоторые из них шпионили за Ираком и его важнейшими национальными интересами, одновременно провоцируя кризисы; окончательный доклад Председателя ныне несуществующей Специальной комиссии был также использован Соединенными Штатами Америки и Соединенным Королевством для маскировки своего вероломного нападения 16 декабря 1998 года. Однако, несмотря на все это, Ирак с февраля 2000 года продолжал диалог с Генеральным секретарем с целью достижения всеобъемлющего урегулирования, которое обеспечит сбалансированное и законное осуществление резолюций Совета Безопасности, включая выполнение Советом его собственных обязанностей перед Ираком — отмену эмбарго и обеспечение уважения суверенитета Ирака — и регионом — выполнение пункта 14 резолюции 687 (1991), а также восстановление режима инспекций для гарантирования того, что Ирак ликвидировал свое оружие массового уничтожения. 16 сентября 2002 года Ирак согласился на возвращение инспекторов без каких-либо условий, однако именно Соединенные Штаты помешали их возвращению, оказывая всяческое давление на членов Совета Безопасности

и торгуясь с ними для обеспечения принятия резолюции 1441 (2002) Совета Безопасности, с тем чтобы ввести в заблуждение международное сообщество и общественное мнение и заставить их забыть ту огромную ложь, которую распространяют правительство Соединенных Штатов и его вассал для создания предлога и маскировки агрессии, осуществляемой согласно его планам.

15. В пункте 3 резолюции Совет призывает Ирак представить ЮНМОВИК, МАГАТЭ и Совету точное, полное и всеобъемлющее на текущий момент заявление с указанием всех аспектов его программ разработки оружия массового уничтожения, а также других программ разработки химического, биологического и ядерного оружия.

Этот пункт основан на абсолютно нереалистичном предположении о том, что в Ираке существуют программы разработки оружия массового уничтожения. Между тем Ирак решительно отверг это утверждение, а Соединенные Штаты Америки и Соединенное Королевство не могут представить ни одного достоверного доказательства. Совет далее призывает представить заявления в отношении гражданских программ, не давая более конкретных указаний. В этом пункте он также просит представить типовой доклад, хотя прецеденты этого отсутствуют; это дает членам Совета дополнительный повод ставить под сомнение заявления Ирака и предоставляет возможность распространять ложные утверждения о том, что Ирак отказывается сотрудничать.

16. В пункте 4 резолюции постулируется ложное предположение о том, что Ирак может представить заявления, содержащие ложные сведения или упущения или что он может не выполнить положения этой резолюции. Далее постулируется основанное на первом второе ложное предположение о том, что такое действие будет представлять собой существенное нарушение резолюций Совета Безопасности.

Содержащееся в пункте 4 произвольное суждение не имеет прецедента в национальном и международном законодательстве за всю историю человечества. Прежде всего мнение о том, что предоставление ложной информации (принимая во внимание тысячи страниц документации, которые должны быть представлены) является «существенным нарушением», явно свидетельствует о намерении найти повод исказить позицию Ирака и оправдать военные действия против этой страны, а не добиться достижения целей, поставленных Советом Безопасности. Во-вторых, рассматривать упущения в представленных заявлениях как «существенное нарушение» означает, что Ирак уже был выбран в качестве мишени, какие бы обоснования для этого ни приводились. Рассмотрение упущений в качестве «существенного нарушения» представляет собой попытку создания новых норм международного права, что Совет Безопасности не уполномочен делать согласно Уставу; кроме того, такие нормы несовместимы с принципами справедливости, связанными с судебной процедурой.

17. В пунктах 5 и 6 резолюции Совет Безопасности необоснованно предоставляет ЮНМОВИК и МАГАТЭ произвольные полномочия, противоречащие их международному статусу, который требует от них поддержки суверенитета стран, в которых они действуют, и уважения законов и нормативных положений этих стран, а также прав человека их населения в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций. Эти меры, являющиеся беспрецедентными в истории Организации Объединенных Наций и международных отношений и в процессах разоружения и контроля за вооружениями, фактически направлены

на то, чтобы воспрепятствовать работе инспекторов, вызвать конфронтацию, породить кризис доверия к Ираку и открыть путь для злоупотребления инспекционной деятельностью в целях, которые не имеют ничего общего с задачами, поставленными в резолюциях Совета Безопасности.

Процессы разоружения и контроля за вооружениями являются достаточно известными, и существуют установленные в международных конвенциях критерии для достижения цели разоружения. Они не предусматривают таких действий, как проведение встреч с гражданами страны в этой стране без присутствия представителей их правительства, требование к гражданам покинуть свою страну без своих семей для проведения таких встреч в другой стране, составление списков фамилий всех ученых и исследователей в стране, въезд в страну сотрудников охраны Организации Объединенных Наций для обеспечения безопасности помещений, предоставленных инспекционным группам, несмотря на то, что Ирак в соответствии с законом берет на себя ответственность за их безопасность и выплачивает им заработную плату, или ввоз и вывоз инспекторами оборудования без уведомления государства, на территории которого они действуют — и все это за счет государства, в котором осуществляется операция, — без представления какого-либо отчета о фактических расходах и без представления государству по завершении миссии информации о том, что было сделано с использованным оборудованием и транспортными средствами, являющимися собственностью этого государства.

18. В пункте 8 резолюции Совет постановляет, что Ирак должен не предпринимать враждебные действия или угрожать такими действиями, направленными против любого представителя или члена персонала Организации Объединенных Наций или любого государства-члена, принимающего меры в соответствии с любой резолюцией Совета.

В данном случае резолюция вновь дает искаженное представление о сотрудничестве Ирака. Члены бывшей Специальной комиссии и МАГАТЭ работали в Ираке восемь лет. Несмотря на то, что некоторые из них занимались шпионской, провокационной и подрывной деятельностью в нарушение положений Организации Объединенных Наций и законов принимающей страны, иракские власти предоставляли им полную защиту, и они не являлись жертвами предвзятого отношения или домогательств. Если учесть, как много их было и как долго они оставались в Ираке, не испытывая никаких неприятностей, можно сделать вывод о том, что поведение Ирака в прошлом служит для мира примером, чего нельзя сказать о Соединенных Штатах, в которых международные гражданские служащие и граждане других государств подвергаются всякого рода оскорблениям, домогательству и нападениям и могут даже быть ограблены или убиты.

19. В пункте 10 Совет просит ЮНМОВИК и МАГАТЭ принимать рекомендации государств-членов в отношении объектов для инспекций, людей для собеседования, условий проведения таких собеседований и данных, которые необходимо собрать.

Все это направлено на подрыв сотрудничества между Ираком и инспекторами ЮНМОВИК и МАГАТЭ и дает отдельным государствам повод для вмешательства в их работу. Это также подрывает международный статус этих двух органов и делает их подверженными давлению, устремлениям, утверждениям и намерениям отдельных государств, прежде всего Соединенных Штатов, цели

которых служат их собственным интересам. В то же время эти положения не вынуждают государства, предоставляющие информацию, нести юридическую, политическую или финансовую ответственность, если предоставляемая ими информация является ложной или направлена на подрыв или воспрепятствование проводимой деятельности.

20. В пункте 11 этой резолюции Совет дает указания двум вышеупомянутым органам немедленно доложить ему о том, что он называет «любыми помехами» со стороны Ирака в осуществлении инспекционной деятельности, а также о любом невыполнении Ираком его обязанностей по разоружению, включая обязанности, касающиеся инспекций.

Этот пункт не наделяет ни ЮНМОВИК, ни МАГАТЭ необходимыми полномочиями для оценки степени сотрудничества Ирака, однако уполномочивает их немедленно докладывать Совету о любых, даже самых мелких, инцидентах, сомнениях или недопониманиях. Это едва ли способствует установлению доверия или решению конкретных практических проблем, которые могут возникнуть в этой области, и поэтому не способствует установлению сотрудничества или достижению поставленных целей.

Логика этого пункта предполагает также наличие абсолютно доброй воли у всех членов инспекционных групп и полную недобросовестность иракских властей, что полностью противоречит тому, что известно международному сообществу о поведении многих инспекторов пользовавшейся дурной славой, а теперь и прекратившей свое существование Специальной комиссии, а также тому, что вы сами заявили в своем заявлении от 27 июня 1999 года в отношении действий ее членов, а также замечаниям бывшего Председателя этой распущенной Комиссии, г-на Экеуса, сделанным в ходе интервью со шведской радиостанцией 28 июля 2002 года (см. S/2002/982). Пункт 11 этой резолюции априори направлен на подстрекательство к неадекватным действиям, к созданию необоснованных кризисов с целью изобразить Ирак отказывающимся от сотрудничества и создать предлог для нападения на эту страну.

21. В пункте 12 вышеупомянутой резолюции Совет постановляет немедленно собраться в случае возникновения ситуации, описанной в пункте 11, в целях обеспечения международного мира и безопасности.

Считая «любую помеху со стороны Ирака в осуществлении инспекционной деятельности» угрозой международному миру и безопасности, Совет стремится дать широкое новое толкование понятию международного мира и безопасности. Это противоречит принципам, изложенным в статье 39 Устава Организации Объединенных Наций, особенно в то время, когда два постоянных члена Совета Безопасности ежедневно осуществляют неприкрытую военную агрессию против Ирака, нарушая его суверенитет и территориальную целостность, подвергая бомбардировкам его города и деревни, и при этом Совет Безопасности не выносит решения о том, что подобные акты представляют собой угрозу международному миру и безопасности. В различных районах мира совершается множество серьезных нарушений международного мира и безопасности, включая продолжающуюся сионистскую агрессию против арабских территорий и наличие у сионистского образования оружия массового уничтожения.

22. И наконец, Совет, прежде чем закончить эту резолюцию так же, как он и начал ее, напоминает в пункте 13 о том, что он неоднократно предупреждал Ирак, искажая реальность и угрожая Ираку военной агрессией.

Вышеупомянутые факты свидетельствуют о том, что те, кто вынудил Совет Безопасности принять резолюцию 1441 (2002), стремятся к достижению иных целей, помимо того, чтобы Ирак не производил оружия массового уничтожения. Несмотря на это — и даже с учетом того, что резолюция содержит неправильные положения, — мы решили сотрудничать в осуществлении этой резолюции с целью избавить наш народ, наш регион и остальной мир от проявления зла и агрессии, за которые выступают экстремисты в правительстве Соединенных Штатов Америки, и дать Организации Объединенных Наций возможность осуществить ее резолюции в соответствии с нормами международного права и положениями Устава. Мы выражаем надежду на то, что Секретариат и миролюбивые государства, особенно государства, являющиеся постоянными или непостоянными членами Совета Безопасности, настоятельно призовут ЮНМОВИК и МАГАТЭ заставить своих инспекторов соблюдать их обязательства согласно Уставу Организации Объединенных Наций и их мандат в стремлении добиться реализации целей Организации Объединенных Наций; это быстро покажет, насколько безумными являются выдвигаемые Соединенными Штатами Америки против Ирака тенденциозные обвинения в наличии у Ирака оружия массового уничтожения, и позволит Организации Объединенных Наций осуществить свои обязательства согласно этим резолюциям в отношении Ирака и региона в целом путем отмены всеобъемлющего эмбарго, путем уважения суверенитета, безопасности, территориальной целостности и жизненно важных национальных интересов Ирака и путем создания на Ближнем Востоке зоны, свободной от оружия массового уничтожения, главным образом путем ликвидации огромного арсенала ядерного, химического и биологического оружия, находящегося в руках сионистского образования.

Примите, Ваше Превосходительство, заверения в моем самом высоком уважении.

(Подпись) Наджи Сабри
Министр иностранных дел
Республики Ирак